

Е. А. Королёва, Т. В. Авдонина

Факультет довузовской подготовки
и обучения иностранных студентов,
кафедра довузовской подготовки и профориентации

ОБУЧЕНИЕ ИНОФОНОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА МАТЕРИАЛЕ МЕСТНОГО СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА

Отличительной чертой образовательного процесса в вузах Республики Беларусь в течение последних лет является увеличение числа иностранных студентов. В общем смысле для вузов нашей страны это важно прежде всего для повышения собственного статуса в международных рейтингах. А в конкретном понимании этого процесса – это улучшение качества преподавания и учебно-методического обеспечения.

Кроме позитивных сторон, приток иностранных студентов на многие факультеты нашего университета выявил некоторые проблемы, основная из которых – адаптация студентов в новых социокультурных условиях. Большинство приезжающих в Беларусь на учебу молодых людей (главным образом из Туркменистана) слабо представляют себе климатические, социальные и иные условия, в которых им предстоит жить полгода, год или более длительный период (в зависимости от успешности социализации или выполнения учебного плана) – до отъезда на родину. Мотивация к учебе у студентов также разная: от получения диплома о высшем образовании до получения знаний по избранной специальности, а следовательно, трудоустройства и достойной заработной платы. Однако главная сложность – незнание языка, который студенты-иностранцы слышат в транспорте, магазине и на котором проводятся учебные занятия в вузе – лекции, практические занятия, лабораторные и контрольные работы и т. д.

В вузах для иностранных студентов предусмотрены занятия по русскому языку, которые имеют коммуникативно-деятельностную направленность. Кроме того, преподаватель дисциплины «Русский язык как иностранный» для студентов первого курса – это не только филолог, носитель языка, но и проводник в мир другой социальной общности, культурных, национальных и религиозных традиций и особенностей.

Представление об иной социокультурной реальности – долговременной, порой вынужденной и не всегда подсознательно привлекательной, во многом непонятной и чужой – формируется из многих компонентов. Так, приезжая на учебу в другую страну, иностранцы понимают, что прежде всего необходимо понимать чужой язык и уметь изъясняться на нем. Сохраняя свои убеждения, привычки, национальные традиции, студенты из иных стран должны учитывать психологические особенности принимающего их народа, его религиозные устои и национальную культуру, сложившуюся систему норм и ценностей.

Понятно желание студентов-первокурсников быстро «заговорить» по-русски, но иногда эта цель по разным причинам является весьма отдаленной, т. к. процесс общения на чужом языке сложен по внутренним и внешним причинам. Основную внутреннюю причину мы видим в отсутствии мотивации обучения или неверно сформулированной самим студентом (или его родственниками) цели обучения. А внешняя причина кроется в сложности заданий (сложные грамматические конструкции, лексика, фонетика, орфоэпия и т. д.) и в отсутствии интереса.

Студенты-иностранцы (в своем большинстве) не слишком задумываются о грамматических особенностях русского языка и, выучив некоторый минимум лексических единиц, считают, что этого вполне достаточно для продуктивного общения в учебно-научной, социально-бытовой, административно-правовой сферах – с сокурсниками, преподавателями, сотрудниками деканата и международного отдела, работниками библиотек и др. По истечении определенного количества времени студенты-иностранцы осознают, что наличие незначительного лексического запаса и игнорирование тонкостей (особенностей) грамматики мешают межличностным контактам: ошибки в произношении, употреблении предлогов и т. п. могут вызвать у собеседников не только улыбку, но и смех, неприятное словесное замечание. Такая «ответная» реакция не является стимулом для изучения языка, тем более не способствует развитию аудиторного общения.

Иностранцы, как правило, плохо знакомы с историей, культурными традициями нашей страны. Имеющиеся учебные, учебно-методические пособия по русскому языку как иностранному – это пособия, составленные преподавателями российских или украинских вузов. Пособия, которые издаются в белорусских вузах, либо сложны для студентов первого курса, либо не отличаются актуальностью, познавательностью, проблемностью. Необходимы учебные материалы, которые отвечали бы принципу «здесь и сейчас»: *я – студент Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины;*

я живу в Гомеле, я хочу больше знать об этом городе, университете; я принимаю эту социокультурную реальность и хочу в ней жить и учиться.

Поэтому нами было подготовлено практическое пособие для чтения и обсуждения «Знакомьтесь: Гомельщина» для студентов-иностранцев первого курса всех специальностей. Пособие состоит из двух частей. В первой части представлены тексты, связанные с историей Гомеля, его достопримечательностями, выдающимися личностями, внесшими свой вклад в становление и развитие нашего города. Во второй части рассказывается о населенных пунктах Гомельского района и области, которые имеют важное историческое и культурное значение, в том числе представлены адаптированные тексты из проекта «Золотое кольцо Гомельщины» (Туров, Юровичи, Ветка и др.); объекты, пережившие Вторую мировую войну (Добрушская бумажная фабрика) и современные производственные комплексы (Мозырский нефтеперерабатывающий завод).

Текстам, как основной единице обучения при работе по овладению русским языком, мы придавали особое значение: основное требование – это насыщенность лексическими единицами и грамматическими конструкциями, которые являются актуальными на данный момент, использование различных функционально-семантических типов текста (описание, повествование, рассуждение, смешанные типы текстов), а также коммуникативная направленность, композиционно-логическая структура, аутентичность, познавательность.

Несмотря на мнения скептиков (какими достопримечательностями Гомеля и Гомельского региона можно заинтересовать студентов-иностранцев, недавно прибывших в наш город? как использовать учебный материал в адаптационном процессе? как построить первые занятия по русскому языку как иностранному? и проч.), в пособии нашли отражение темы прошлого и настоящего города Гомеля. Из числа многих выдающихся личностей, оставивших свой след в истории города и области, для пособия выбраны Н. П. Румянцев, Ф. И. и И. И. Паскевичи, А. А. Громько, Г. Х. Ващенко, Ф. Г. Шкляр и др. В текстах о них не только размещены биографические данные, которые на занятиях могут быть использованы для составления плана или для пересказа, но и подчеркнуты их место и роль в истории Гомельщины, сферы применения их знаний, талантов и т. д. Представление о белорусском государстве, белорусском народе создают такие тексты, как «Музей военной славы», рассказывающий о героическом прошлом города, и «Ветковский музей старообрядчества и народных традиций», особенностями которого являются, с одной стороны,

неповторимый местный стиль, а с другой – представленность нашей страны на международном уровне, например, рушниками из Ветковского района украшена одна из комнат здания ООН. Мы считали также важным подчеркнуть значение Гомельского региона как одного из высокоразвитых индустриальных регионов Беларуси. Добрушский фарфоровый завод – единственный в Беларуси производитель фарфоровой посуды, сам город Добруш – «белорусская Венеция», город тринадцати мостов, что почти не встречается в нашей стране; Туров – один из древнейших городов на территории Беларуси, старейший центр письменности и летописания; Национальный парк «Припятский» имеет международный статус ключевой орнитологической территории и др.

Каждый тематический текст может изучаться на 1–2 занятиях, поэтому мы учитывали объем текста. Так, тексты «Лодочник – памятник первому гомельчанину» – и «Рысь – визитная карточка Гомеля» – невелики по объему, но насыщены информационно, лексически и грамматически. Каждый текст включает предтекстовую информацию: как правило, это значения малопонятных слов: *пойма, киот, паломник, монастырь, палеолит* и т. д. Послетекстовые упражнения – это блок заданий, который включает упражнения, направленные на формирование, во-первых, коммуникативной компетенции и, во-вторых, речевых навыков. К первому типу мы отнесли такие задания, как: построить вопрос к выделенным словам предложения; исправить предложения, не соответствующие тексту; ко второму типу – объяснить значение подчеркнутых слов и словосочетаний («гомельский парк был разбит...»; «выдать свою первую продукцию...»; «расширить рынок сбыта...» и др.); найти устойчивые словосочетания и объяснить их значение. Особую категорию заданий представляют «упражнения со звездочкой (*)», которые размещены после каждого текста и направлены не только на понимание содержания текста, уникальности и неповторимости определенного культурно-исторического или промышленного объекта Гомельщины, но и предполагают подготовку мини-рассказа о таком же уникальном объекте страны, из которой приехал студент.

Таким образом, пособие «Знакомьтесь: Гомельщина» создает возможности для лингвокультурной адаптации иностранных студентов; также оно может быть использовано как источник фактического материала при проведении экскурсий по Гомелю и Гомельской области.